

岩波新書精選 09

# 逆说美国 的民主

渡边靖 著  
米彦军 译

アメリカン・デモ  
クラシーの逆説

岩波新書精選 09

# 逆說美國的民主

[日] 渡邊靖 著  
米彥軍 譯

新 星 出 版 社 NEW STAR PRESS

图书在版编目(CIP)数据

逆说美国的民主 / (日) 渡边靖著 ; 米彦军译. —  
北京 : 新星出版社, 2019.10  
ISBN 978-7-5133-3680-2

I. ①逆… II. ①渡… ②米… III. ①民主—研究—  
美国 IV. ①D771.221

中国版本图书馆CIP数据核字(2019)第179398号

逆说美国的民主

[日] 渡边靖 著

米彦军 译

责任编辑 汪欣  
特邀编辑 高云  
装帧设计 周伟伟  
内文制作 李娜 贺彪  
责任印制 史广宜

出版 新星出版社 [www.newstarpress.com](http://www.newstarpress.com)  
出版人 马汝军  
社址 北京市西城区车公庄大街丙3号楼 邮编 100044  
电话 (010) 88310888 传真 (010) 65270449  
发行 新经典发行有限公司  
电话 (010) 68423599 邮箱 [editor@readinglife.com](mailto:editor@readinglife.com)  
印刷 山东鸿君杰文化发展有限公司  
开本 787毫米×1092毫米 1/32  
印张 7.75  
字数 147千字  
版次 2019年10月第1版  
印次 2019年10月第1次印刷  
书号 ISBN 978-7-5133-3680-2  
定价 45.00元

版权所有, 侵权必究

如有印装质量问题, 请发邮件至 [zhiliang@readinglife.com](mailto:zhiliang@readinglife.com)

新经典文化股份有限公司

[www.readinglife.com](http://www.readinglife.com)

出品

谨以此书缅怀戴维·梅伯利·路易斯教授

(1929—2007)

## 致中国读者

隋唐时代以来，日本在约两千多年的时间里一直努力学习中国的学术、艺术、技术和文化。日本今日之发展，即仰仗中国伟大先哲长期以来的言传身教——这样说并不为过。中国，有学恩于日本。如今，借由新经典文化的翻译和出版，岩波新书来到中国读者面前，我想，这也算是对中国学恩的一点点谢意吧。

岩波新书与中国结缘已久。岩波新书创刊于1938年。前一年，日本加剧对中国的侵略，岩波书店创始人岩波茂雄对独断专行、破坏中日友好的军部感到强烈不满，遂决心创刊岩波新书。要想抵抗日益猖獗的军国主义思潮，首先必须要做的，就是实事求是地了解中国。岩波茂雄秉持着这种信念，最终选择了《奉天三十年》作为创刊的首部作品。

《奉天三十年》是19世纪末至20世纪初，在当时的沈阳努力推行医疗普及的爱尔兰教会医师克里斯蒂的回忆录。这本著作除了向读者展示了当时满洲发生的事情和民众的生活外，还是一本即便以今天的标准来看也颇有学术价值的著作。作为东亚的朋

友，对中国人民怀有深切感情的岩波茂雄深受克里斯蒂的触动，将其回忆录翻译出版，以此开始了岩波新书的历史。

承先行者之志，岩波新书此后又出版了许多以中国历史、社会、文化、艺术为题的书籍。自创刊以来及至今日，由岩波新书发行的、以中国为主题的书籍已达 140 余册。我们对于中国的关注和热情从未衰减，对于岩波新书而言，“中国”已成为身边不可忽视的存在。

那么何谓“新书”呢？或许有必要向中国读者再次进行说明，因为新书是诞生于日本独特出版物。

新书最大的特点是它“小而紧凑”。在字数上，新书大约在十万日文字左右。标题简练，通俗易懂。若是部头过大，则十分难读；若部头过小，则不能尽兴。而取其中庸的新书正符合日本人喜爱轻快节奏的心性。日本人就是喜欢新书这类书籍的人。

据说，目前日本已经出版了一百多种可称为“新书”的书籍。除岩波新书外，中公新书、讲谈社现代新书、筑摩新书、集英社新书、光文社新书等，以出版社冠名的新书种类数不胜数。各大出版社相互竞争，每月合计发售数十本新书。诸位读者日后来日本旅游时，也可顺路看看日本的书店。日本的书店会有一个“新书区域”，在这个区域，你会看到如同百花齐放般热闹的景象。

在百花齐放的新书领域，岩波新书是第一个在日本发行新书的老字号。创刊八十年以来，我们时时刻刻在满足着日本读者的求知欲和好奇心。岩波新书的一大特色就是其内容的可信度高。

我们在各个领域拥有最权威的学者、编辑和作家，产出了许多可称为名著的作品。在岩波新书出版著作是一件很有荣誉的事，这已经是日本各界达成的共识。

岩波新书擅长的领域是学术和纪实。畅游在学术世界里的学者为将思考和研究成果凝聚成一本小小册子而倾注心血，执笔著述。行走在“真实”世界中的新闻工作者则冷眼审视时代变迁和社会动向，以锋利的笔触向世人传递信息。无论在哪一领域，以满腔热血活跃在第一线，这就是岩波新书。

日本有一个词叫“修养新书”，这也可以说是岩波新书的代名词。读者可以在书中养性修身，进而构筑一个美好社会和世界，这便是岩波新书的目标。不止步于获取知识，而是将获取的知识与自我的生活、生命相连接，所谓“修养”就在于此。将更多的“修养新书”带到这个世界，这就是我们岩波新书的使命和理想。

此次经新经典文化发行的岩波新书，是我们从出版的3200本书中严格挑选出来的。无论哪一本，都是了解日本历史、文化、社会的绝佳之作，对此我们深信不疑。

最后，我想向中国读者，以及从中牵线搭桥的新经典文化主编杨晓燕女士和各位翻译、校阅的老师致以深深的谢意。已经捧得本书的读者，希望这本书能够成为你美好的人生伴侣。

岩波新书主编 永沼浩一

2018年8月

## 出版说明

本书是日本庆应义塾大学教授、美国研究专家渡边靖的著作。渡边靖留美十年，取得哈佛大学社会人类学博士学位；主攻美国研究方向，曾在波士顿进行为期三年的社会调查，对美国社会情况有深入了解。

顾名思义，本书是一部深入剖析美国式民主制度、民主思想特点与现状的作品。首先从2005年卡特里娜飓风灾害入手，探讨了飓风给美国新奥尔良市造成巨大损失的原因，由该事件引出美国社会的种种弊病和美国式民主的困境。接下来分别介绍与探讨了美国人政治不信任感的根源和对安保的偏执追求、美国多样性的未来以及“美国主义”的特点。本书日文原名可直译为“美国式民主的悖论”，其落脚点在于“悖论”，也就是说，本书的重点在于探讨以下问题：为保障自由而建立起来的美国政治、法律制度是如何反过来阻碍了自由的进程，身为“大熔炉”的美国为何越来越闭塞、分裂，在他国眼中“富裕”“先进”的美国为什么难以解决贫困问题……

因本书出自日本学者之手，其观点难免体现出一定的局限性，请读者在阅读时独立思考、客观判断。

# 目录

第一章 美国式民主的光与影 001	
一、名曰“回归”的“变革” .....	005
二、另一个“回归” .....	013
三、奥巴马主义 .....	019
四、再访新奥尔良 .....	025
五、悖论性现实 .....	034
第二章 政治不信任感的根源 041	
一、伊拉克开战决议之日 .....	045
二、法人化的民主主义 .....	053
三、渐趋一致的两大政党 .....	063
四、游戏化的竞选活动 .....	071
五、被支配的媒体 .....	076
第三章 偏执的安保意识 083	
一、门禁社区 .....	087
二、巨型教会 .....	092
三、第三世界化的美国 .....	098

四、种族政治学 .....	110
五、恐惧的文化 .....	118
六、审计文化 .....	123
七、孤独的个人主义 .....	128
第四章 多样性的未来 135	
一、多样性的源泉 .....	139
二、保守势力的反弹 .....	145
三、左右原旨主义及其陷阱 .....	157
四、多样性和市场主义 .....	163
第五章 对美国主义的再思考 171	
一、强烈的自我意识 .....	175
二、帝国论 .....	184
三、美国的反省 .....	189
四、他国对美国的看法 .....	194
五、另一个悖论 .....	205
后 记 217	

## 第一章 美国式民主的光与影



## 我仍将奋起

你可以肆意歪曲，用满篇谎言

将我写入史册；

你可以将我踩进烂泥，

但正如尘土，我仍将奋起。

(略)

你想看到我崩溃，

垂头丧气，低眉顺眼，

瑟缩双肩，泪流满面，

脆弱不堪，从灵魂深处发出号泣？

(略)

尽管用你的言语之箭射向我，

尽管用你的目光之刃斩向我，

用你的憎恶杀死我吧，

但正如空气，我仍将奋起。

(略)

把黑夜的惊慌恐惧抛在身后

我奋起!

走向黎明时分的澄澈明空

我奋起!

带着祖先的馈赠，

我是奴隶的梦与希望。

我奋起!

我奋起!

我奋起!

——玛娅·安杰洛

水崎野里子 译

(《现代美国黑人女性诗集》，星期六美术社出版销售，1999年收录)

## 一、名曰“回归”的“变革”

### 马克思之梦

可以确定的是，那时，美国人精神振奋，整个社会士气高昂。正是从这一美妙的“高昂”气氛中，我发现了美国式民主的最佳资质和潜能。2009年1月，第44任美利坚合众国总统贝拉克·侯赛因·奥巴马举行了就职仪式。

美国参议员黛安·费恩斯坦（民主党，加利福尼亚州人，当时职衔，以下基本相同）——曾任旧金山市第一位女市长——以总统就职仪式委员会主席的身份宣布仪式开幕。这件事令我感触